

CONSISTENCY IN CROATIAN IT TERMINOLOGY: CURRENT STATE AND PROFESSIONALS' OPINIONS

Anamarija Miličević

Appendix 1 – List of term resources

CODE	REFERENCE
Linguistic literature	
Bolje je hrvatski	Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. <i>Bolje je hrvatski</i> . Retrieved June 2019, from http://bolje.hr/
Halonja	Halonja, A., & Mihaljević, M. (2012). <i>Od računalnog žargona do računalnog nazivlja</i> . Zagreb: Hrvatski institut za jezik i jezikoslovlje.
Jezični savjetnik	Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. <i>Jezični savjetnik</i> . Retrieved June 2019, from http://jezicni-savjetnik.hr/
Mihaljević 1	Mihaljević, M. (1998). <i>Terminološki priručnik</i> . Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.
Mihaljević 2	Mihaljević, M. (1993). <i>Hrvatsko računalno nazivlje</i> . Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.
Printed dictionaries, lexicons, glossaries etc.	
Babić	Babić, S., & Žic-Fuchs, M. (2007). <i>Rječnik kratica</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus.
Bujas	Bujas, Ž. (2008). <i>Veliki hrvatsko-engleski rječnik</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus.
Jakobović	Jakobović, Z. e. (2007). <i>Tehnički leksikon</i> . Zagreb: Leksikografski zavod Miroslav Krleža.

Kiš 1	Kiš, M. (1993). <i>Englesko – hrvatski informatički rječnik s računalnim nazivljem</i> . Zagreb: Školska knjiga.
Kiš 2	Kiš, M. (2000). <i>Englesko-hrvatski i hrvatsko-engleski informatički rječnik</i> . Zagreb: Naklada Ljevak.
Microsoft Press	Microsoft Press (1995). <i>Informatički rječnik. Cjelovit i detaljan priručnik za posao, školu, knjižnicu i dom</i> . Zagreb: Znak.
Šijak	Šijak, A., & Lončarek, D. (1993). <i>Informatički rječnik</i> . Varaždin: Varteks.
Školska knjiga	Školska knjiga. (2017). <i>Veliki englesko-hrvatski rječnik</i> . Zagreb: Školska knjiga.
Štambuk	Štambuk, Anuška et al. (1991). <i>Rječnik elektronike. Englesko-hrvatski i hrvatsko-engleski</i> . Split: Logos.
Online scientific databases	
CROBBI	
Aljinović	Aljinović, Mario. <i>Centralizirani sustav autorizacije pristupa korisnika u bežičnoj lokalnoj mreži</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/835870
Ajanović	Ajanović, Mersad. <i>Implementacija raspodjeljenih internetskih aplikacija</i> . Master's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/876788
Balaban	Balaban, Anamarija. <i>Aplikacija za suradno opažanje kvalitete usluge pokretnih mreža</i> . Bachelor's thesis. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/891185
Barilar	Barilar, Romno. <i>Implementacija i vrednovanje algoritma RIPPER za izgradnju pravila prekrivanja</i> . Bachelor's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/947636
Bejuk	Bejuk, Borna. <i>Ostvarenje i analiza algoritama za rudarenje podataka</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/988371
Berger	Berger, Valentin. <i>Implementacija poluproceduralne animacije kretnje likova u 3D računalnoj igri</i> . Master's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/988403
Bošković	Bošković, Danijel. <i>Virtualna nagibna tipkovnica s kontinuiranim pomakom pokazivača namijenjena pametnim telefonima</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/956259
Bralić	Bralić, Marin. <i>Sustav za automatsko optičko očitavanje mjernog uređaja realiziran ugradbenim računalom</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/922243

Brebek	Brebek, Ivica. <i>Proširenje za internetski preglednik za pomoć u ispravljanju studentskih programskih rješenja</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/951657
Brkić	Brkić, Ivan. <i>Pretvorba događaja za upravljanje poslovnim procesima iz okoline JBPM u okolinu zasnovanu na udomljenicima</i> . Master's thesis. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/757923
Brumec 1	Brumec, Slaven. Automatizacija poslovnih procesa korištenjem javne informacijske strukture. In: CASE 29. pp. 5-13. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/997702
Brumec 2	Brumec, Slaven & Neven Vrček. <i>Mobilne tehnologije za pristup središnjim bazama podataka</i> . In: CASE 16. pp. 197-203. 2004. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/997710
Budin	Budin, Leo et al. <i>Operacijski sustavi</i> . Element. Zagreb. 2010. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/463853
Buljan	Buljan, Nikola. <i>Web-aplikacija za evidenciju rezultata psihomotoričkih provjera 2016</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/848806
Buriša	Buriša, Matija. <i>Izrada Internet aplikacije pomoću Laravel PHP radnih okvira</i> . Bachelor's thesis. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/897702
Combaj	Combaj, Goran et al. <i>GETVPN enkripcija</i> . In: Polytechnic and Design 3. pp 233-239. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/827314
Čelar	Čelar, Stipo & Ivica Režić. <i>Do novog informacijskog sustava u 15 koraka</i> . In: Microsoft WinDays 2007. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/498178
Ciriković	Ciriković, Enes. <i>OpenFlow komutator u SDN mrežama</i> . In: Praktični menadžment 6. pp. 69-72. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/960560
Ciriković 2	Ciriković E. & D. Suk. <i>Impress.js - open source prezentacijski okvir u nastavi uvoda u web tehnologije</i> . In: Zbornik radova MIPRO 2015 38th international convention. pp. 1189-1194. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/960595
Danzante	Danzante, Andrea. <i>Agenti za rudarenje Weba</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/895637
Elek	Elek, Antonia. <i>Razvojni okvir za prikupljanje izvornog programskog koda studentskih radova, testiranje i detekciju plagijata</i> . Bachelor's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/826723
Eržišnik	Eržišnik, Paulo. <i>Analiza i grafički prikaz ponašanja korisnika na web-sjedištima</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/951679
Genc	Genc, Petra. <i>Koncepti softverskog upravljanja u mobilnim mrežama</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/930081

Gizdić	Gizdić, Marija. <i>Detekcija usmjerenosti pogleda i upravljanje računalom primjenom računalnog vida</i> . Bachelor's thesis. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/831590
Glad	Glad, Denis. <i>Razvoj hibridne mobilne aplikacije TVZcon pomoću Ionic razvojnog okvira</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/954388
Grce	Grce, Ivan. <i>Udomljenik za definiciju i simulaciju rada Turingovog stroja</i> . Bachelor's thesis. 2013. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/805253
Gudelj	Gudelj, Jelena. <i>Upravljanje procesima na računalu</i> . Master's thesis. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/547951
Han	Dovedan Han, Zdravko. <i>Formalni jezici i prevodioci – prevođenje i primjene</i> . Element. Zagreb. 2013. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/659867
Harmadi	Harmadi, Vedran et al. <i>Usporedba tehnologija prikaza animacija u različitim web-preglednicima</i> . In: Zbornik Veleučilišta u Rijeci 2. pp. 197-214. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/901804
Hanžek	Hanžek, Jurica. <i>Mogućnosti korištenja kriptografije u ugradbenim računalima male procesne moći</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/948543
Hunjadi	Hunjadi, Berislav. <i>Ostvarenje raspoređivanja dretvi</i> . Master's thesis. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/517597
Ivica	Ivica, Stjepan Antivo. <i>Simulator paralelnog računala sa zajedničkom memorijom</i> . Master's thesis. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/798995
Janda-Hegediš	Janda-Hagediš, Željka. <i>Generički model web-aplikacije za poboljšanje govornih vještina</i> . Master's thesis. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/932503
Jelenković	Jelenković, Leonardo et al. <i>Sinkornizacijski problemi</i> . In: Computers in Education : conference : proceedings = Računala u obrazovanju : savjetovanje : zbornik radova. Croatian Society for Information and Communication Technology, Electronics and Microelectronics – MIPRO. pp. 119-125. 2007. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/299705
Jukić	Jukić, Filip. <i>Sustav za prikupljanje podataka o ponašanju Web preglednika i njihovu analizu strojnim učenjem</i> . Master's thesis. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/713868
Kaluža	Kaluža, Marin et al. <i>REST web servis</i> . In: Razvoj poslovnih i informatičkih sustava CASE 25. 2013. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/968151
Kaluža 2	Kaluža, Marin & Abazović, Dino. <i>Hijerarhijski prikaz sheme baze podataka kao temelj za pretraživanje, rudarenje i OLAP</i> . In: Razvoj poslovnih i informatičkih sustava CASE 23. pp. 165-170. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/967199

Kasalo	Kasalo, Zvonimir. <i>Razvoj i analiza web tražilice</i> . Master's thesis. 2009. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/429725
Kasap	Kasap, Josip. <i>Sustav za komunikaciju predavača i auditorija pomoću uređaja s operacijskim sustavom Android</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/965109
Kasunić	Kasunić, Nikolina & Dubravko Žigman. <i>Osnove usmjeravanja i komutacije</i> . Tehničko veleučilište u Zagrebu. Zagreb. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/952541
Klarić	Klarić, Mario. <i>Upravljanje pogonom vjetroelektrana zasnovano na sinkroniziranim mjerenjima</i> . Doctoral thesis. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/1001756
Keček	Keček, Damira et al. <i>Metode rudarenja podataka za predviđanje prolaznosti na kolegiju</i> . In: Proceedings of the 16th International Conference on Printing, Design and Graphic Communications Blaž Baromić. pp. 392-401. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/596522
Kišasondi	Kišasondi, Tonimir. <i>Osiguravanje povjerljivosti i privatnosti komunikacija u nesigurnim okolinama</i> . In: Slobodni Festival 4. 2010. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/484248
Kolobara	Kolobara, Bernard. <i>Otkrivanje sličnih poruka elektroničke pošte primjenom algoritama sažimanja neosjetljivog na lokalne promjene</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/805261
Kontak	Kontak, Vanja. <i>Praćenje geolokacije u Web udomljenicima</i> . Master's thesis. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/544382
Koren	Koren, Antun & Stjepan Petrač. <i>A comparison of graphic applications performance in Microsoft Windows and Apple OS environment</i> . In: Proceedings of the 19th Central European Conference on Information and Intelligent Systems. pp. 1-3. 2008. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/443942
Kostervajn	Kostervajn, Marko. <i>Čitač e-dokumenata u formatu Acrobat (.pdf) za klijente sustava m-učenja</i> . Bachelor's thesis. 2013. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/637819
Lazić	Lasić, Matej. <i>Upravljanje životnim ciklusom sadržnika sustava Docker</i> . Bachelor's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/948566
Ledić	Ledić, Kristina. <i>Sustav sažimajućeg očitavanja</i> . Master's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/918852
Lerotić	Lerotić, Stipan. <i>Poboljšanje značajki ćelijskog 3G sustava uporabom WLAN vrućih točaka</i> . Master's thesis. 2004. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/622277
Lovrić	Lovrić, Filip. <i>Web-aplikacija za evidenciju nastavnih aktivnosti studenata</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/965112
Macut	Macut, Goran. <i>Razvojno okruženje za procesor za digitalnu obradu kompleksnih signala</i> . Master's thesis. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/691107

Majer	Majer, Tomislav. <i>Unapređenje online sustava za sportsko klađenje. Master's thesis. 2012.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/596217
Margetić	Margetić, Domagoj. <i>Digitalni potpis i enkripcija. Master's thesis. 2009.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/473690
Marković	Marković, Sven et al. <i>Visoka raspoloživost preklopnika u troslojnom hijerarhijskom modelu računalnih mreža.</i> In: Zbornik radova, 11. međunarodna konferencija "Dani kriznog upravljanja". pp. 331-336. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/968679
Marjanović	Marjanović, Sanja. <i>Modularno upravljanje parametrima virtualnih čvorova u sustavu IMUNES. Master's thesis. 2010.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/605433
Martinek	Martinek, Mario. <i>OpenWrt sustav na mrežnim uređajima. Master's thesis. 2019.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/983426
Matak	Matak, Ivan & Tihomir Orehovački. <i>Mogućnosti okruženja Vue.js i njegovih paketa.</i> In: ASE 2019 - razvoj poslovnih i informatičkih sustava. pp.57-64. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/988694
Matetić	Matetić, Maja. <i>Kombinacija kvalitativne i numeričke simulacije dinamičkih sustava s primjenom u izradi programa za učenje.</i> In: Zbornik radova savjetovanja Mikroracunala u inteligentnim informacijskim sustavima, MIPRO'94. pp. 32-37. 1994. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/869399
Matetić 2	Matetić, Maja et al. <i>Istraživačka analiza i model logističke regresije aktivnosti u LMS sustavu.</i> In: 42nd International Convention MIPRO 2019, Computers in Education. pp. 599-604. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/1002035
Matković	Matković, Petar. <i>Norme i protokoli za automatizaciju kućanstava. Bachelor's thesis. 2013.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/658609
Međić	Međić, Dijana. <i>Dugoročno očuvanje podataka na fizičkoj razini zapisa. Bachelor's thesis. 2015.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/776475
Mehić	Mehić, Damir et al. <i>Virtualne lokalne računalne mreže.</i> In: Polytechnic and Design 2. pp. 274-279. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/827308
Meštrović	Meštrović Galunić, Hrvoje. <i>Istraživanje o navikama studenata pri upravljanju lozinkama. Bachelor's thesis. 2019.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/985919
Mihaljević	Mihaljević, Josip. <i>Zaštita i upravljanje metapodacima u PDF dokumentima.</i> In: Archive Material in Theory and Practice. pp. 109-122. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/988860
Milić	Milić, Luka. <i>Prilagodba Linuxova raspoređivača za mnogoprocorske sustave. Master's thesis. 2013.</i> Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/637437

Mrgan	Mrgan, Gabrijel. <i>Uporaba trodimenzijskih prikaza u Internet preglednicima</i> . Bachelor's thesis. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/769406
Novković	Novković, Igor. <i>Usluga skladište i katalog udomljenika zasnovanih na udomljeničkoj normi Open Social</i> . Master's thesis. 2013. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/805815
Oreški	Oreški, Dijana. <i>Evaluacija tehnika otkrivanja kontrasta za potrebe selekcije atributa radi klasifikacije</i> . Doctoral thesis. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/739541
Pavić	Pavić, Domagoja. <i>Prijedlog predmetnog pristupnika osnovnoškolske knjižnice</i> . Master's thesis. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/908712
Penić	Penić, Lucija. <i>Dubinska analiza podataka u radnom okviru Apache Spark pomoću knjižnice MLlib</i> . Bachelor's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/947639
Pereglin	Pereglin, Domagoj. <i>Sustav za procjenu kvalitete programske podrške na temelju zapisa u bazi Bugzilla</i> . Bachelor's thesis. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/713906
Perleta	Perleta, Frano. <i>Oblikovanje i realizacija domenski usmjerenog programskog jezika</i> . Bachelor's thesis. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/586297
Petrovečki	Petrovečki, Martina & Željko Kovačević. <i>Istaknute značajke SQL Servera 2019</i> . In: Polytechnic and Design 7. pp. 1-7. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/999211
Pevec	Pevec, Dario et al. <i>Radni okvir za proširenje infrastrukture punionica električnih vozila zasnovan na podacima iz stvarnog svijeta</i> . In: 13. savjetovanje HRO CIGRÉ. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/937242
Rukavina 1	Rukavina, Barbara. <i>Distribuirane baze podataka</i> . Bachelor's thesis. 2019. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/1001408
Rukavina 2	Rukavina, Ivan. <i>Sustav raspodijeljene priručne memorije za pohranu objekata u okruženju dinamičkih web aplikacija</i> . Master's thesis. 2009. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/462914
Sičanica	Sičanica, Zlatan. <i>Web aplikacija za upravljanje receptima</i> . Bachelor's thesis. 2015. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/965123
Šerfezi	Šerfezi, Damir. <i>Sklopovlje informacijskog sustava sunčane elektrane</i> . Master's thesis. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/864718
Šerić	Šerić, Ljiljana % Maja Štula. <i>Uvod u distribuirane informacijske sustave</i> . FESB. Split. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/629591
Šimunac	Šimunac, Nikolina. <i>Web sučelje za upravljanje sklopovljem na razvojnom sustavu ZedBoard</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/896999

Šimunković	Šimunković, Branko. <i>Informacijske tehnologije i edukacija</i> . Master's thesis. 2006. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/830858
Škrnjug	Škrnjug, Ivica. <i>Mrežno rješenje FabricPath</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/956898
Smojić	Smojić, Mirko et al. <i>Implementacija modula za obradu i prikaz rezultata ispita i ispitnih materijala u Nacionalnom informacijskom sustavu prijava na visoka učilišta</i> . In: Zbornik radova 4. međunarodne konferencije "Razvoj javne uprave". pp. 539-558. 2014. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/710534
Srblijić	Srblijić, Siniša. <i>Dinamički interpretator slijednih upravljačkih programa</i> . In: AUTOMATIKA - časopis za automatiku, mjerenje, elektroniku, računarstvo i komunikacije 30. pp. 1-2, 33-38. 1989. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/294319
Stančin	Stančin, Igor. <i>Dubinska analiza statističkih kategorija praćenja igrača u košarkaškim ekipama</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/947643
Stanić	Stanić, Tomislav. <i>Analiza sigurnosnih protokola WEP i WPA1 u bežičnim lokalnim mrežama</i> . Bachelor's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/931230
Štahr	Štahr, Borna. <i>Metode i analize programsko-hardverske modifikacije igračih konzola sedme generacije</i> . Master's thesis. 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/897715
Tirić	Tirić, Domagoj. <i>Karakteristike operativnog sustava Windows 10 s naglaskom na zaštitu podataka</i> . Bachelor's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/955288
Trstenjak	Trstenjak, Jurica & Aleksandra Trstenjak. <i>BitCoin valuta (sigurnost prije svega)</i> . In: Druga međunarodna znanstveno-stručna konferencija iz marketinga i komunikacija "Fedor Rocco". 2016. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/985233
Varga	Varga, Matija. <i>Programiranje u programskim jezicima Python i Visual Basic</i> . Udruga FIT M. dr. sc. Matija Varga. Čakovec. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/945422
Varga 2	Varga, Matija. <i>Zaštita elektroničkih podataka</i> . In: Tehnički glasnik 5. pp. 61-73. 2011. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/517357
Vasić	Vasić, Valter. <i>Proširenje internih programskih sučelja upravljačkog sloja sustava IMUNES</i> . Master's thesis. 2010. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/605431
Volf	Volf, Karlo. <i>Upravljanje korisničkim računima unutar sustava za logističko upravljanje mobilnim robotom</i> . Bachelor's thesis. 2017. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/922351
Vrtarić	Vrtarić, Ivan. <i>Primjena semantičkih mrežnih usluga u izradi sustava za upravljanje pogreškama u složenim programskim sustavima</i> . Master's thesis. 2009. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/418808
Vuković	Vuković, Dragutin. <i>Tko ima deblji imenik?</i> . 1998. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/578514

Vuletić Antić	Vuletić Antić, Ante. <i>Postupak višefaktorske autentifikacije u računarnim mrežama</i> . Master's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/952777
Žabojec	Zabojec, Janko. <i>Primjer korištenja stvari preko usluga u oblaku za Internet stvari</i> . Bachelor's thesis. 2018. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/948538
Zec	Zec, Marko & Miljenko Mikuc. <i>Klonirajući mrežni stog - koncepti i mogućnosti primjene</i> . In: Komunikacijske tehnologije i norme u informatici (KOM 2003) : zbornik radova. pp. 9-19. 2003. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/144305
Zovkić	Zovkić, Mario & Tedo Vrbanec. <i>Digitalni potpis</i> . In: Proceedings of the 33th International Convention With MIPRO To Knowledge Society. Section Students Papers. pp. 349-353. 2010. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/481946
Zrna	Zrna, Jurica. <i>Sustav za prosljeđivanje elektroničke pošte</i> . Master's thesis. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/594128
Žunko	Žunko, Bojan. <i>Sustav za nadzor, upravljanje i rezervaciju umreženih računala</i> . Master's thesis. 2012. Retrieved June 2019, from https://www.bib.irb.hr/599197
HRČAK	
Kraljević	Kraljević, Goran & Sven Gotovac. <i>Modeliranje Data Mining aplikacija za detekciju churna Prepaid korisnika telekomunikacijskih usluga</i> . In: Automatika: časopis za automatiku, mjerenje, elektroniku, računarstvo i komunikacije, Vol. 51 No. 3, 2010. Retrieved June 2019, from https://hrcak.srce.hr/61550
Vrhovski	Vrhovski, Zoran & Tomislav Kurtanjek. <i>Razvoj sustava za mjerenje površine poljoprivrednog zemljišta korištenjem operacijskog sustava Android</i> . In: Tehnički glasnik, Vol 7. No 4, 2013. Retrieved June 2019, from https://hrcak.srce.hr/112070
Šumiga	Šumiga, Ivan & Filip Koralek. <i>Inteligentni sustavi za pametnu kuću</i> . In: Tehnički glasnik, Vol. 8 No. 4, 2014. Retrieved June 2019, from https://hrcak.srce.hr/131577
Štajdohar	Šajdohar, Slavica Vinko et al. <i>Oblikovanje web stranica primjenom CSS-a 3</i> . In: Tehnički glasnik, Vol. 7 No. 4, 2013. Retrieved June 2019, from https://hrcak.srce.hr/112064
Srblić	Srblić, Siniša et al. <i>Potrošaču prilagođeno programiranje zasnovano na udomljenicima</i> . In: Automatika: časopis za automatiku, mjerenje, elektroniku, računarstvo i komunikacije, Vol. 50 No. 3-4, 2009. Retrieved June 2019, from https://hrcak.srce.hr/47501

	Digital dictionaries, glossaries etc.
Begušić	Begušić, D. et al. (1996). <i>Rječnik komunikacijske tehnologije</i> . Split: FESB Split.
Eudict	<i>European Dictionary</i> . Retrieved June 2019, from Eudict.com
Google Translate	<i>Google Translate</i> . Retrieved June 2019, from translate.google.com
Groš	Groš, S. <i>Englesko hrvatski rječnik</i> . Retrieved June 2019, from http://www.zemris.fer.hr/~sgros/stuff/rjecnik.shtml
Microsoft	<i>Microsoft Language Portal</i> . Retrieved June 2019, from https://www.microsoft.com/en-us/language
Muljević	Muljević, V. (2009). <i>Englesko-hrvatski elektrotehnički rječnik</i> . Zagreb: Školska knjiga.
Nazivlje	<i>Hrvatski terminološki portal</i> . Retrieved June 2019, from http://nazivlje.hr/

Appendix 2 – List of EN terms and HR candidate terms

The sources in the table below are provided in the form of codes; full references are available in Appendix 1.

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
1.	add-on	dodatak (Bujas, Nazivlje, Eržišnik, Kiš 2, Microsoft Press, Google Translate)	dodatni uređaj (Bujas)	proširenje (Kiš 2)		
2.	assembler	asembler (Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Kiš 1, Štambuk, EUdict, Google Translate, Begušić, Muljević)	zbornik (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Begušić)	programski prevodilac (Kiš 2)	prisjetnik (Kiš 2)	programski prevoditelj (Microsoft Press, EUdict)
3.	boilerplate	standard (Microsoft)	ponavljajući tekst (Microsoft Press)			
4.	browser	prebirknik (Halonja 179)	preglednik (Nazivlje, Jukić, Brebrek, Kiš 2, Školska knjiga, Bolje je, Google Translate, EUdict)	web preglednik (Volf, Harmadi, Kiš 2)	pretraživač (EUdict)	program za pregledavanje (Begušić)
5.	bug	pogreška (Kiš 1, Pereglin, Čelar, Vrtarić, Kiš 2 Štambuk, Begušić, Muljević)	bag (Mihaljević 2, 45, Microsoft Press, Školska knjiga)	greška (Mihaljević 2, Kiš 1, Groš, EUdict)	kvar (Bujas, Kiš 1, Kiš 2, Štambuk, EUdict, Google Translate)	<ul style="list-style-type: none"> • mušica (Microsoft Press, Štambuk) • pogreška (Školska knjiga) • tehnička smetnja (Muljević)
6.	bus	bas (Mihaljević 2)	sabirnica (Mihaljević 2, Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Brumec 1, Matković, Microsoft Press, Šijak, Štambuk)	magistrala (Kiš 1, Microsoft Press, Šijak)	zbornik (Kiš 2, Microsoft Press)	

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
7.	byte	bajt (Bujas, Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Šimunković, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Školska knjiga, Štambuk, Google Translate, EUdict, Begušić)	osmak (Kiš 1, Microsoft Press)	oktet (Kiš 1, Groš, Kiš 2, Microsoft Press, EUdict, Begušić)	bitnjak (Kiš 2)	
8.	cache	cache (Kaluža, Ajanović, Šijak)	priručna memorija (Kostervajn, Rukavina 2, Kiš 2, Microsoft Press, Jakobović, EUdict)	priručna pohrana (Majer)	predmemorija (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, EUdict, Google Translate)	<ul style="list-style-type: none"> • prihvatna memorija (Šijak) • privremena memorija (Groš) • brza memorija (Kiš 1, Štambuk) • keš (Šijak) • priručno pamtilo (Begušić) • predpamtilo (Begušić) • puferska memorija (Muljević)
9.	compiler	prevodnik (Mihaljević 1, Kiš 1)	kompajler (Mihaljević 2, Bujas, Varga, Šijak, Google Translate)	kompilator (Mihaljević 2, Bujas, Kiš 1, Microsoft, Srblijić, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga, Štambuk, Google Translate, Begušić, Muljević)	prevodilac (Kiš 1, Macut, Kiš 2, Štambuk, Begušić)	<ul style="list-style-type: none"> • programski prevoditelj (Microsoft, Kiš 2); • prevoditelj (Groš, Matetić, Perleta, Kiš 2) • sastavljač (Microsoft, Školska knjiga) • programski prevodilac (Begušić) • program za prevođenje (Muljević) • kompiler (Muljević)
10.	crawler (webcrawler)	alat za indeksiranje (Nazivlje, Microsoft, Google Translate)	program za pretraživanje radi indeksiranja sadržaja (Microsoft)	pretraživač (Microsoft)	crawler (Danzante)	<ul style="list-style-type: none"> • puzavac (Kasalo) • programska oprema koja se koristi za pretraživanje i automatsko indeksiranje (Kiš 2)

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
11.	cursor	kursor (Mihaljević 2, Bujas, Kiš 1, Nazivlje, Gizdić, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga)	značka (Mihaljević 2)	odzivnik (Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press, Begušić)	pokazivač (miša) (Microsoft, Bošković, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga)	pokaznik (Begušić)
12.	data mining	dubinska analiza podataka (Matetić 2, Stančin, Penić, Barilar, Buljan, Microsoft, Kraljević, EUdict, Groš)	rudarenje podataka (Klarić, Bejuk, Kaluža 2, Oreški, Keček, Google Translate, EUdict)			
13.	database	baza podataka (Bujas, Kiš 1, Nazivlje, Microsoft, Volf, Rukavina, Brumec 2, Janda-Hegediš, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Školska knjiga, Štambuk, Kaluža, Jakobović, Bolje je, Begušić)				
14.	directory	direktorij (Mihaljević 2, Bujas, Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Janda-Hegediš, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Školska knjiga, Begušić)	imenik (Mihaljević 1, Kiš 1, Microsoft, Vuković, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga, Begušić)	kazalo (Kiš 1, Kiš 2, Begušić)	popis [datoteka] (Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press, Begušić)	<ul style="list-style-type: none"> • adresar (Bujas) • pristupnik (Pavić)
15.	dongle	hardverski ključ (Microsoft Press, EUdict, Google Translate)	privjesak (Kiš 2)	ključić (Microsoft)		
16.	download	preuzimanje (Halonja 185, Microsoft, Nazivlje, Groš, Školska knjiga, Bolje je, Jezični savjetnik, EUdict, Google Translate)	učitavanje (Halonja 185, Kiš 2, Kiš 1, Begušić)	download (Microsoft)	dohvaćanje (Balaban)	primanje (Microsoft Press)
17.	e-mail	elektronska pošta (Žabojec, Šijak, Google Translate, EUdict)	elektronička pošta (Groš, Kolobara, Zrna, Kiš 2, Školska knjiga, Kiš 1, Jakobović, EUdict, Begušić, Muljević)	elektronička poruka (Halonja, Školska knjiga)	e-pošta (Nazivlje, Microsoft, Kiš 2, Microsoft Press, Bolje je, Jezični savjetnik, Google Translate)	<ul style="list-style-type: none"> • poruka e-pošte (Nazivlje) • računalna pošta (Kiš 1)
18.	encryption	šifriranje (Microsoft, Nazivlje, Mihaljević 1,	kriptiranje (Petrovečki, Trstenjak, Varga 2, Budin, Groš)	enkripcija (Kišasondi, Hanžek, Stanić, Combaj, Margetić)	zakrivanje (Begušić)	

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
		Meštrović, Zovkić, Begušić, Školska knjiga)				
19.	framework	razvojni okvir (Mrgan, Elek, Lovrić, Glad)	okvir (Groš, Microsoft, Nazivlje, Kiš 2, Ciriković 2, Google Translate)	radni okvir (Pevac, Penić, Buriša)	radno okruženje (Vuletić Antić)	<ul style="list-style-type: none"> okruženje (Matak) sustav (Kiš 2) sistem (Kiš 2) poredak (Kiš 2)
20.	handshake	rukovanje (Mihaljević 2, Kiš 1, Microsoft, Microsoft Press, Google Translate, EUdict, Begušić)	hendšejk (Mihaljević 1)	usklađivanje (Kiš 1, Nazivlje, Kiš 2, EUdict, Begušić)	dogovaranje (Groš, EUdict, Begušić)	opipavanje (Kiš 2)
21.	hard disc/disk	fiksni disk (Kiš 2)	tvrdi disk (Kiš 1, Nazivlje, Microsoft, Međić, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Školska knjiga, Bolje je, Jezični savjetnik, Begušić)	kruti disk (Mihaljević 2, 105, Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press, Begušić)	čvrsti disk (Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press)	
22.	hardware	sklopovska oprema (Školska knjiga, Muljević)	hardver (Mihaljević 2, Bujas, Microsoft, Nazivlje, Šimunković, Ledić, Štahr, Microsoft Press, Šijak, Školska knjiga, Vrhovski, Šumiga, EUdict, Google Translate, Begušić)	strojna oprema (Kiš 1, Halonja 95, Kiš 2, Microsoft Press, Bolje je, Jezični savjetnik, EUdict, Begušić)	sklopovlje (Kiš 1, Halonja 95, Šimunac, Šerfezi, Aljinović, Kiš 2, Microsoft Press, Jakobović, EUdict, Begušić, Muljević)	<ul style="list-style-type: none"> tehnička oprema (Bujas, Muljević) strojevina (Kiš 2) računalna oprema (Muljević) sklopnjak (Mihaljević 2)
23.	hot spot / hotspot / hot-spot	vruće mjesto (Halonja 135)	pristupna točka (Microsoft, Nazivlje, Google Translate)	aktivno mjesto (Microsoft)	vruća točka (Lerotić, Microsoft Press, EUdict)	<ul style="list-style-type: none"> mjesto/točka slobodnog pristupa (Bolje je, Jezični savjetnik) hot spot (Microsoft, Nazivlje)
24.	HTML	hipertekstovni programski jezik na internetu (Babić, Kiš 2)	HTML (Kiš 2)	hipertekstualni označni jezik (Begušić)		

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
25.	hub	koncentrator (Microsoft, Nazivlje, Groš, Kiš 2, Microsoft Press)	razdjelnik (Nazivlje)	mrežni čvor (Begušić)		
26.	icon	sličica (Mihaljević 1, Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press, Begušić)	ikon (Kiš 1, Kiš 2)	ikona (Nazivlje, Microsoft, Vasić, Školska knjiga, Begušić)	simbol (Microsoft Press)	
27.	implementation	izvršavanje (Bujas, Kiš 2, Begušić)	oštvarenje (Bejuk, Kiš 2, Školska knjiga, Begušić)	provedba (Kiš 1, Kiš 2, Školska knjiga)	implementacija (Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Matak, Berger, Smojić, Kiš 2, Barilar, Begušić)	<ul style="list-style-type: none"> • primjena (Nazivlje, Kiš 2, Školska knjiga) • izvedba (Kiš1, Kiš 2)
28.	Internet	Internet (Nazivlje, Kiš 2, Microsoft Press, Bujas, Jakobović, Begušić)	internet (Nazivlje, Microsoft, Groš, Microsoft Press, Kiš 1, Jezični savjetnik)	svjetska mreža (Kiš 2)	međumrežje (Kiš 2)	
29.	interpreter	tumač (Mihaljević 2, Nazivlje, Microsoft, Muljević)	interpretator (Kiš 1, Srbljić, Kiš 2, Microsoft Press, Han)	interpreter (Kiš 1, Varga, Bralić, Ivica, Kiš 2, Begušić, Muljević)	prevodilac (Nazivlje, Kiš 2, Begušić)	program prevodioc (Štambuk)
30.	LAN	područna mreža (Halonja, Kiš 2, Kiš 1, Muljević)	lokalna računalna mreža (Halonja)	LAN (Halonja, Microsoft, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Kiš 1, Jakobović)	lokalna mreža (Nazivlje, Aljinović, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Kiš 1, Štambuk, Stanić, Begušić, Muljević)	<ul style="list-style-type: none"> • LAN mreža (Lerotić) • lokalna mreža podataka (Babić)
31.	link	veza (Halonja, Nazivlje, Microsoft, Groš, Kiš 2, Štambuk, Jakobović, Begušić)	spojka (Halonja)	poveznica (Halonja, Nazivlje, Microsoft Press, Bolje je, Jezični savjetnik)		<ul style="list-style-type: none"> • međuveza (Štambuk) • povezanost (Kiš 2) • spoj (Begušić)
32.	locale	regionalna shema (Nazivlje, Microsoft)	regionalne postavke (Nazivlje, Microsoft, Google Translate)			
33.	object program	objektni program (Mihaljević 2, Kiš 1, Kiš 2, Školska knjiga)	odredišnik (Kiš 2)	odredišni program (Kiš 1, Kiš 2)	ciljni program (Kiš 1, Kiš 2, Štambuk)	prevedeni program (Školska knjiga)

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
34.	operating system (OS)	operacijski sustav (Babić, Kiš 2, Kiš 1, Budin, Sičanica, Kasap, Microsoft, Zec, Vrhovski, Jakobović, Google Translate, EUdict, Groš, Begušić)	operativni sustav (Kiš 2, Tirić, Martinek, Kontak, Koren, Nazivlje, EUdict)	radni sustav (Kiš 2, Kiš 1, Štambuk, Begušić)	OS (Kiš 2, Kiš 1)	izvršni sustav (Štambuk)
35.	processor	obradnik (Halonja, Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Begušić)	procesor (Nazivlje, Microsoft, Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk, Begušić)	prerađivač (Školska knjiga)		
36.	programming language	programski jezik (Mihaljević 1, Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Groš, Perleta, Kiš 2, Microsoft Press, Šijak, Štambuk)				
37.	Random access memory (RAM)	RAM-memorija (Kiš 1, Nazivlje, Šijak, Google Translate)	radna memorija (Međić, Kiš 2, Google Translate)	memorija s izravnim pristupom (Kiš1, Nazivlje, Kiš 2, Štambuk, Begušić, Muljević)	RAM (Microsoft, Microsoft Press)	<ul style="list-style-type: none"> • memorija s nasumičnim pristupom (Microsoft Press) • memorija sa slučajnim pristupom (Babić, Begušić) • upisnik (Mihaljević 2) • paralelna memorija (Kiš 1, Kiš 2)
38.	save	pohraniti (Halonja, Nazivlje, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga, Kiš 1, Jakobović, Begušić)	spremiti (Halonja, Microsoft, Nazivlje, Kiš 2, Microsoft Press, Školska knjiga, Kiš 1, Google Translate, Begušić, Muljević)	sačuvati (Školska knjiga, Muljević)	odložiti u memoriju (Muljević)	spasiti (Muljević)

	ENGLISH TERM	HR TERM 1	HR TERM 2	HR TERM 3	HR TERM 4	Additional term candidates
39.	software	programi (Halonja, Nazivlje, Groš, Štambuk, Jakobović, EUdict)	programska oprema (Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press, Štambuk, EUdict, Begušić)	programska podrška (Kiš 1, Pereglin, Kiš 2, Štambuk, Bolje je)	softver (Nazivlje, Microsoft, Šimunković, Microsoft Press, Šijak, Šumiga, Jakobović, Google Translate, EUdict)	<ul style="list-style-type: none"> • kompjutorski programi (Školska knjiga) • naputbina (Kiš 1, Halonja) • kompjutorski programi (Bujas) • programska potpora (Kiš 2, Muljević) • software (Kiš 1, Kiš 2)
40.	stack	stek (Mihaljević 2)	stog (Kiš 1, Microsoft, Nazivlje, Kiš 2, Microsoft Press, Štambuk, Lazić, Zec, Begušić)	složaj (Mihaljević 2, 106, Kiš 1, Kiš 2, Microsoft Press)	slog (Begušić)	
41.	switch	preklopnik (Nazivlje, Microsoft, Groš, Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk, Marković, Škrnjug, Mehić, Jakobović, Begušić)	prespojnik (Microsoft)	komutacija (Štambuk)	komutator (Ciriković, Genc, Kasunić, Jakobović)	<ul style="list-style-type: none"> • sklopka (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk) • prekidač (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk) • skretnica (Microsoft) • switch (Microsoft)
42.	thread	dretva (Halonja, Groš, Žunko, Hunjadi, Budin, Jelenković)	nit (Microsoft, Microsoft Press, Milić, Šerić, Gudelj)			
43.	update	obnoviti (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk, Muljević)	dopuniti (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1, Štambuk, EUdict)	posuvremeniti (Školska knjiga, Bolje je, Jezični savjetnik)	ažurirati (Kiš 2, Školska knjiga, Kiš 1, Bujas, Štambuk, Microsoft, Nazivlje, Google Translate, EUdict, Groš, Muljević)	<ul style="list-style-type: none"> • Osuvremeniti (Bujas) • poboljšati (Kiš 2, Microsoft Press, Kiš 1) • nadopuniti (Muljević)
44.	website / webpage	web stranica (Nazivlje, Mrgan, Balaban, Kiš 2, Štajdohar, Google Translate)	mrežna stranica (Nazivlje, Jezični savjetnik)	web-mjesto (Microsoft, EUdict)	web-sjedište (Eržišnik)	mrežni čvor (Kiš 2)
45.	widget	udomljenik (Kontak, Novković, Grce, Brkić, Srblijić)	widget (Microsoft, Marjanović)	mali program (Nazivlje)	mala aplikacija (Jezični savjetnik, Bolje je)	

Appendix 3 – The survey

Stavovi korisnika hrvatske računalne terminologije

Poštovani,

U nastavku nalazi se anketa koja je dio diplomskog rada na Diplomskom studiju anglistike –prevoditeljski smjer. Anketa je u potpunosti anonimna, a njeni se rezultati kao takvi neće koristiti ni u kakve druge svrhe osim za potrebe istraživanja za diplomski rad. Tema ovog istraživanja jest hrvatska računalna terminologija te mišljenja njenih korisnika, ponajprije u stručnom i znanstvenom (formalnom) kontekstu.

Samo ispunjanje ankete ne traje dulje od 5 minuta.

U nastavku su informacije davatelja usluge LimeSurvey:

Informacija o privatnosti

Ovaj upitnik je anonimn.

Zapisi Vaših odgovora ne sadrže informacije preko kojih bi Vas se moglo identificirati, osim ukoliko se to izričito ne traži u anketi. Ukoliko koristite identifikacijske tokene za pristup ovom upitniku, budite sigurni da token neće biti spremljeni zajedno sa Vašim odgovorima. Tokeni se spremaju u zasebnu bazu podataka i biti će izmjenjeni nakon što završite (ili ne završite) ispunjavanje upitnika. Ne postoji način za povezivanje tokena s danim odgovorima.

Sljedeće

Prvi dio

U prvom dijelu ankete molimo Vas da za svaki engleski termin odaberete jedan od ponuđenih naziva koji biste koristili u formalnom tekstu na hrvatskom jeziku (npr. u znanstvenom ili stručnom radu).

* Assembler

📌 Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- prevodilac
- zbirnik
- assembler
- programski prevoditelj
- Drugo:

* Data mining

📌 Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- dubinska analiza podataka
- rudarenje podataka
- data mining
- Drugo:

* e-mail

📌 Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- elektronska pošta
- elektronička pošta
- e-mail
- Drugo:

* Framework

📌 Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- radno okruženje
- razvojni okvir
- radni okvir
- okvir
- Drugo:

* Hardware

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- hardver
- sklopovlje
- strojna oprema
- Drugo:

* Operating system

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- operativni sustav
- operacijski sustav
- Drugo:

* Save

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- spremiti
- pohraniti
- sačuvati
- Drugo:

* Interpreter

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- tumač
- interpreter
- interpretator
- prevodilac
- Drugo:

* Website

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- web stranica
- mrežna stranica
- web-mjesto
- Drugo:

* Software

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- software
- programska podrška
- softver
- programska oprema
- Drugo:

* Switch

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- switch
- preklopnik
- komutator
- Drugo:

* Thread

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- dretva
- nit
- Drugo:

* Update

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- posuvremeniti
- obnoviti
- ažurirati
- dopuniti
- Drugo:

* Widget

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- mali program
- udomljenik
- mala aplikacija
- widget
- Drugo:

* Dongle

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- ključić
- privjesak
- hardverski ključ
- Drugo:

* Compiler

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- prevodilac
- kompilator
- prevoditelj
- kompajler
- Drugo:

* Cache

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- priručna memorija
- cache
- predmemorija
- Drugo:

* Random access memory (RAM)

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- radna memorija
- RAM
- memorija s izravnim pristupom
- RAM-memorija
- Drugo:

* Locale

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- regionalna shema
- regionalne postavke
- Drugo:

* Encryption

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- kriptiranje
- enkripcija
- šifriranje
- Drugo:

Sljedeće

Drugi dio

Drugi dio ankete odnosi se na Vaše stavove o terminologiji u Hrvatskoj općenito te računalnoj terminologiji.



Po vašem mišljenju, koja bi se od niže navedenih metoda prevođenja terminologije prvenstveno trebala koristiti?

Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

Ovo pitanje je obavezno

- Doslovan prijevod riječi na hrvatski jezik (kada je to moguće) (npr. mouse - miš)
- Prilagodba strane riječi hrvatskome jeziku u izgovoru i pismu (npr. cursor - kursor)
- Preuzimanje strane riječi u izvornom (stranom) obliku (npr. hotspot - hotspot)
- Stvaranje novog termina na hrvatskom jeziku (npr. file - datoteka)
- Miješana rješenja (npr. web stranica, LAN-kartica)



Ocijenite sljedeće tvrdnje od 1 do 5, pri čemu 1 označava potpuno neslaganje, a 5 potpuno slaganje:

Ovo pitanje je obavezno

Molim da popunite sve dijelove pitanja.

	1	2	3	4	5
Svaka država unutar svog jezika mora imati vlastitu standardiziranu terminologiju za svako znanstveno i stručno područje (u ovom slučaju za računarstvo i srodne grane znanosti).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hrvatski jezik mora imati razrađen, usustavljen i funkcionalan sustav računalne terminologije.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hrvatska računalna terminologija razvija se presporo u usporedbi s brzinom razvoja u ostatku svijeta.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Stručna i akademska zajednica koja koristi hrvatsku računalnu terminologiju usuglašena je oko iste.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Terminologiju bi trebali stvarati stručnjaci iz tog područja (u ovom slučaju računarstva) u suradnji sa stručnjacima s područja jezikoslovlja (prevoditelji, kroatisti i/ili stručnjaci za strani jezik s kojeg se prevodi).	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pri uvođenju novog termina u hrvatski jezik treba težiti što većoj bliskosti i prilagođenosti hrvatskom jeziku.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hrvatska računalna terminologija ne bi trebala sadržavati neprevedene, odnosno neprilagođene strane riječi.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hrvatska računalna terminologija dobro je razvijena i prevedena.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Treći dio

Molimo Vas da ispunite nekoliko dodatnih informacija o sebi.

* Vaša dob:

* Vaša struka:

! Izaberite jedan od ponuđenih odgovora

- Student/ica računarstva, odnosno srodnog smjera
- Inženjer/ka računarstva, odnosno srodnog smjera
- Doktor/ica računarstva, odnosno srodnog smjera
- Drugo:

Ukoliko želite, možete ostaviti komentar o anketi, njenom sadržaju ili temi ankete općenito. Nije obavezno ispuniti ovaj dio ankete, no Vaši komentari mogu doprinijeti kvaliteti istraživanja.